

## 12. LA BIBLIA Y SUS DESAFÍOS ACTUALES

### 12.1 Acceso mundial a las Escrituras

Toda esta sección pertenece al informe de las Sociedades Bíblicas Unidas:

En 2016, las Sociedades Bíblicas asistieron en la finalización de traducciones en 61 idiomas hablados por más de 428 millones de personas. 2016 fue el año de “la primera” traducción para no menos de 30 idiomas, hablados por más de 95 millones de personas. 17 comunidades ahora tienen su primera Biblia, 6 tienen un Nuevo Testamento y 7 comunidades tienen su primera porción, o porciones adicionales de las Escrituras.

Los idiomas están desarrollándose constantemente, por lo que las Sociedades Bíblicas también se comprometen a revisar traducciones existentes y proporcionar nuevas traducciones, cuando se les solicite, para ayudar a que la mayor cantidad posible de personas interactúe con el mensaje de la Biblia hoy. En 2016 esto resultó en otras 28 nuevas traducciones y revisiones más 3 ediciones de estudio con el potencial de llegar a más de 333 millones de personas.

Alexander M. Schweitzer, Director de Traducción Bíblica Mundial de Sociedades Bíblicas Unidas, comentó:

“En cumplimiento de nuestra misión de ayudar a las personas a acceder a la Biblia en su lengua del corazón, Sociedades Bíblicas Unidas proporcionó en 2016 primeras traducciones, así como nuevas traducciones y revisiones para más de 60 comunidades lingüísticas. Este es un privilegio increíble, así como un desafío continuo. Por favor, oren por los traductores bíblicos y los equipos que los apoyan, de modo que 2017 traiga también un progreso significativo en esta misión vital”.

Para más detalles sobre los idiomas publicados en 2016, véase el Apéndice.

### Llegando a las personas con discapacidades visuales



Se calcula que 285 millones de personas tienen discapacidades visuales en todo el mundo, de las cuales 40 millones son ciegas. Una Biblia en Braille por lo general consta de más de 40 volúmenes extensos, haciendo de la transcripción y producción una tarea significativa. Hasta la fecha sólo 44 idiomas tienen una Biblia completa en Braille. En 2016 nuevas porciones en Braille se pusieron a disposición en español (Dios Habla Hoy), alemán y kirundi.

### Escrituras en lengua de señas para la comunidad sorda

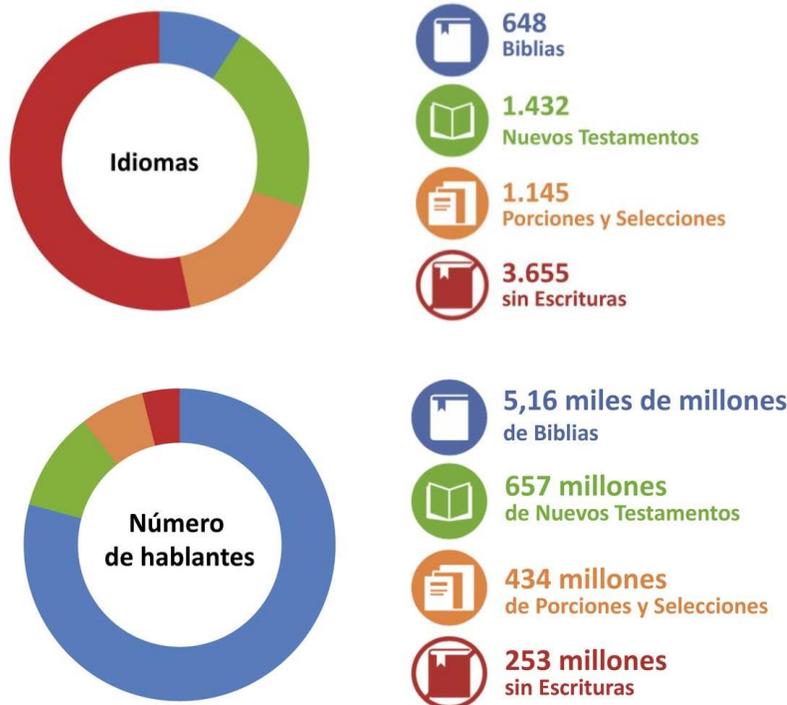
Las lenguas de señas son el primer idioma o la lengua del “corazón” para 70 millones de personas sordas en todo el mundo y hay más de 400 lenguas de señas diferentes. El Nuevo Testamento sólo está disponible en la lengua de señas americana y esta es la porción más grande de las Escrituras actualmente disponible en cualquier lengua de señas.

SBU, en estrecha colaboración con otros ministerios internacionales, está tratando de satisfacer esta necesidad bíblica para lo que ahora se reconoce como un importante grupo de personas no alcanzadas. Las Sociedades Bíblicas son actualmente socios en 16 proyectos en curso y otros 9 están en las etapas de planificación. En total, estos proyectos tienen el potencial de llegar a más de 12,1 millones de personas sordas que hasta ahora no tienen acceso a la Biblia en su lengua de señas.

En 2016, el equipo de ViVi en Japón finalizó Levítico 1-14 y Lucas 1-6, por lo que, por primera vez, las personas sordas japonesas tenían toda la historia de Navidad disponible en su idioma. En Lituania, Hungría y Tailandia los equipos avanzaron con el Evangelio de Marcos y en Cuba el equipo hizo un buen progreso con los primeros 11 capítulos de Lucas. En México, el equipo publicó el DVD de las Epístolas de Juan, que estuvo en demanda incluso antes de ser dedicado. El DVD de Judas también tuvo un gran impacto; después de la dedicación en junio un pastor sordo firmó: “¡Gracias, Dios, por darnos tu Palabra!”

### Acceso a las Escrituras hoy

En la actualidad hay 6.880 idiomas en el mundo hablados por más de 7,4 miles de millones de personas.



648 idiomas (hablados por más de 5,1 miles de millones de personas) ahora tienen una Biblia completa y 1.432 idiomas (hablados por 657 millones de personas) tienen un Nuevo Testamento. Esto deja a 434 millones de personas con sólo algunas porciones de las Escrituras y otros 253 millones de personas sin ninguna Escritura en su idioma.

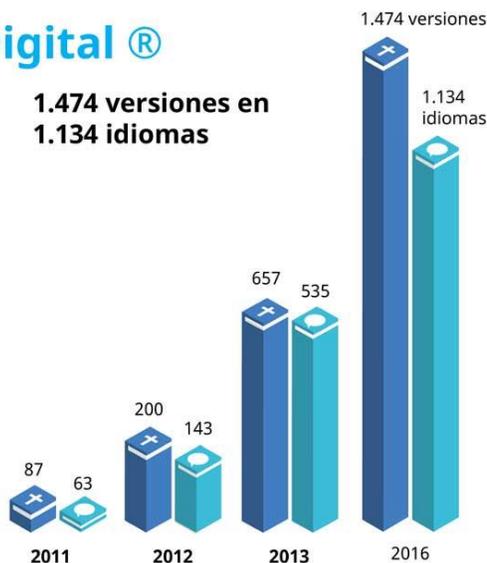
Sociedades Bíblicas Unidas se compromete a trabajar para el día en que todos puedan tener acceso a la Biblia completa en el idioma de su elección. Actualmente las Sociedades Bíblicas trabajan en más de 400 proyectos de traducción en todo el mundo.

*1 Cifras al 31.12.2016. Agradecemos a las Sociedades Bíblicas, Wycliffe Global Alliance y Progress.Bible™ por su ayuda en la recopilación de estas estadísticas. 6.880 idiomas (7.099 idiomas menos 219 idiomas sin hablantes de primera lengua – Etnología). Las cifras para el número de hablantes de primera lengua se basan en los mejores datos disponibles, que en 2016 alcanzaron el total de 6,5 miles de millones, menos de la población mundial actual de más de 7,4 miles de millones.*

### Acceso e interacción bíblica

El creciente uso de internet ofrece a las personas una mayor opción en cómo y dónde se conectan con la Biblia.

## La Biblioteca Bíblica Digital®



La Biblioteca Bíblica Digital® (DBL) es fundamental para nuestra estrategia de hacer que la Biblia sea lo más amplia y fácilmente accesible posible. A finales de 2016, la DBL contenía 1.474 Biblias, Nuevos Testamentos y porciones en 1.134 idiomas. Estos idiomas son hablados por más de 5,2 miles de millones de personas. El año pasado se hizo un progreso significativo en la adición de Escrituras en audio, por lo que ahora hay 403 Escrituras en audio en 345 idiomas diferentes.

La DBL es propiedad de Sociedades Bíblicas Unidas, quien la mantiene en asociación con otras agencias bíblicas y con el apoyo de la alianza Toda Tribu Toda Nación. Hace que la Biblia sea accesible proporcionando textos bíblicos al público a través de socios como BibleSearch y YouVersion.

## 11.2 Sociedades involucradas en la traducción y difusión de la Biblia

Las Sociedades Bíblicas Unidas y la Sociedad Bíblica de cada país.  
Wycliffe Bible Translators

SIL – ILV Instituto Lingüístico de Verano  
Seed Company

### 11.3 La Biblia y sus desafíos actuales

¿Cómo colaborar en la traducción y difusión de la Biblia?  
Estudiar. Enseñar. Difundir.  
Orar. Ofrendar. Enviar un colaborador.

Letra de “La Santa Biblia”, de Santiago Benavides, desafiando a la cristiandad.

La Santa Biblia se quejaba un día, que casi nadie está leyendo hoy.  
Que todo el mundo se la pasa en Facebook o en esos juegos de computador.

Muy achantada andaba la pobre con una crisis toda existencial.  
Pensaba hacerse un cambio de look, a ver si así la leíamos más.

Se mandó a pintar el pelo morado se cambió la fuente, se puso blue jeans.  
Incluyó un DVD interactivo, stickers de Pedro, Jonás y David

Está dispuesta a hacer lo que sea, para que no olvides que Dios te habla ahí.

Por eso ahora hay un montón de biblias, aun la del que le gusta boxear.  
Su verso lema es aquel que dice: Mucho mejor que recibir es dar.

Leer la Biblia no es aburrido, tiene romance, aventura y acción.  
Pero lo más importante es que tiene la voz inconfundible de Dios.

//Se mandó a pintar el pelo morado, se cambió la fuente, se puso blue jeans.  
Incluyó un DVD interactivo, stickers de Pedro, Jonás y David//

Esta dispuesta a hacer lo que sea, para que no olvides que Dios habla ahí.

Cómo se sentirá la Santa Biblia con ese numeroso club de fans.  
Que dicen que la quieren y la admiran pero nunca le dan tiempo para hablar.

Y cómo se sentirá la Santa Biblia, de toda llena de esperanza y de verdad.  
Reemplazada por un mal en golosinas, en la comida chatarra espiritual.

//Se mandó a pintar el pelo morado, se cambió la fuente, se puso blue jeans  
Le incluyó un DVD interactivo, stickers de Pedro, Jonás y David//

//Esta dispuesta a hacer lo que sea, para que no olvides que Dios te habla ahí//

**Manos a la obra!!!!**